

# Fabio Galimberti

**ADDRESS** via Pietro Adami 100 – 00168 Rome – Italy  
**TELEPHONE** + 39 340 78 86 186  
**E-MAIL** fa.galimberti@gmail.com  
**WEBSITE** www.fabiogalimberti.it

---

**WORK EXPERIENCE** 24 years

**LANGUAGE PAIRS** English > Italian  
French > Italian  
Spanish > Italian

**SERVICES** translation  
revision/proofreading  
creation of dubbing script

**FIELDS** newspapers and magazines  
economics  
politics/current affairs  
humanities  
TV & movies

**CAT TOOLS** Trados 2019

---

## ARTICLES

This is my main field of experience. I have translated from English, French and Spanish into Italian more than **5,400** articles, press releases and reports in all kinds of subjects, for newspapers, magazines, institutions. If needed, I can provide as many translation samples as you like.

## BOOKS

I have translated **66 books** (mostly from English and almost all non-fiction) plus **2 revised**, in a lot of different subjects (politics, economics, history, sociology, philosophy, social history, management, public policies). Below, you can find a detailed list.

## MOVIES & TV

I have done the translation and the dialogue editing for dubbing of **5 movies and 76 TV series episodes**. On top of that, I have translated the scripts of 8 movies (5 from English and 3 from French) and 1 TV series episode. Below, you can find a detailed list.

## **OTHER FIELDS**

In other fields, I have translated **4 academic essays** (economics and public policies) from English; part of a **videogame** about soccer (from English); the texts for **two exhibitions** (photography and art), from English and a mini-essay on the history of swimming (from French) for the catalogue of another exhibition; some **tourist advertorials** about the Spanish region of Castilla y León (from Spanish); some documents for a **court case** (from English and French); the **sales reference manuals** for a company that sales agricultural and gardening equipment (from English and French); a short **botanic study** (from French). Below, you can find more details on all these translations.

---

## **MAIN CLIENTS**

### **NEWSPAPERS**

- **La Repubblica** (since 2003)

(the leading Italian newspaper; I translate, for the newspaper and its magazines, op-eds and commentaries about politics and economics, reportages, interviews, articles about foreign policy, culture, society, science, sports; from English, French and Spanish)

- **Il Sole 24 Ore** (since 2006)

(the main business newspaper in Italy; I translate mostly economics commentaries, plus some articles about politics and society for the Sole 24 Ore's magazines; mostly from English)

### **INSTITUTIONS**

- **U.S. Embassy in Italy** (since 2005)

(I translate the annual reports of the US Department of State about human rights, religious freedom etc. in Italy and San Marino, ambassador's speeches and other reports or documents; from 2005 to 2008 I have translated regularly the press reports of the Embassy; only from English)

- **Bank of International Settlements** (since 2013)

(for this economic institution, I have translated for six years part of the Quarterly Reviews and of the “Annual Report” and the BIS General Manager’s speeches for the Annual General Meeting; currently, I translate press releases; only from English)

## **PUBLISHERS**

- **Laterza** (since 2002)

(I have translated for this publisher 38 books, mostly from English, from various subjects – history, economics, politics, sociology, public policies, philosophy, social history – and by important authors such as Zygmunt Bauman, Paul Krugman, Marc Lazar, William Easterly, Amartya Sen, Tony Judt, Michael Spence, Michael Walzer, Gilles Kepel, Esther Duflo and Abhijit Banerjee, among others)

- **Il Saggiatore** (since 2015)

(until now, I have translated for this publisher 12 economics and politics books – all from English – by important authors such as Paul Mason, Daron Acemoğlu, Kenneth Rogoff or Joseph Stiglitz)

---

## **OTHER CLIENTS**

- **Alltrad** (translation agency)
- **Aspenia** (journal)
- **AT Vendor** (translation agency)
- **Award Network** (dubbing company)
- **Bruno Mondadori** (publisher)
- **Castdoppiaggio** (dubbing company)
- **Confindustria Centro Studi**
- **Contrasto** (publisher)
- **Corriere della Sera** (newspaper)
- **Donna Moderna** (magazine)
- **Edizioni Sole 24 Ore** (publisher)
- **Fazi** (publisher)
- **Ferrero Cinemas**
- **GE Capital**
- **Geo** (magazine)
- **Hozelock Exel**
- **Il Quotidiano del Sud** (newspaper)

- **Internazionale** (magazine)
  - **Intesa Sanpaolo**
  - **Jinglebell** (dubbing company)
  - **New York Times**
  - **Nottetempo** (publisher)
  - **Piemme** (publisher)
  - **Rimadesio**
  - **Rosenberg & Sellier** (publisher)
  - **Solferino** (publisher)
  - **Sotto il Vulcano** (magazine)
  - **SwissGlobal** (translation agency)
  - **Università di Modena e Reggio Emilia**
  - **Università La Sapienza**
  - **Università di Trento**
- 

#### **LIST OF THE BOOKS TRANSLATED AND REVISED**

- **Potere e progresso** [Power and Progress], by Daron Acemoğlu and Simon Johnson; Il Saggiatore 2023; subject: **history**. [Together with Paola Marangon]
- **Il grande imbroglio** [The Big Con], by Mariana Mazzucato and Rosie Collington; Laterza 2023; subject: **economy**.
- **Cloudmoney** [Cloudmoney], by Brett Scott; Il Saggiatore 2022; subject: **economy**.
- **100 cose che abbiamo perso per colpa di internet** [100 Things We've Lost to the Internet], by Pamela Paul; Il Saggiatore 2022; subject: **society**.
- **Storia sentimentale del mondo - Come le emozioni hanno plasmato gli ultimi 3.000 anni** [A Human History of Emotion], by Richard Firth-Godbehere; Piemme, 2022; subject: **history**.
- **I liberi muratori – Storia mondiale della Massoneria** [The Craft - How the Freemasons Made the Modern World], by John Dickie; Laterza 2021; subject: **history**.
- **Metropolis - Storia della città, la più grande invenzione della specie umana** [Metropolis. A History of the Humankind's Greatest Invention], by Ben Wilson; Il Saggiatore, 2021; subject: **history**. [Together with Paola Marangon]
- **Lottare contro la povertà** [Expérience, science et lutte contre la pauvreté], by Esther Duflo; Laterza 2021; subject: **economy**.
- **Siamo ancora in tempo!** [Less Is More], by Jason Hickel; Il Saggiatore, 2021; subject: **politica**. [Together with Paola Marangon]

- **Il mondo dopo la fine del mondo** (only the essays by Colin Crouch, Dani Rodrik and Michael J. Sandel); Laterza 2020; subject: **politics**.
- **Una buona economia per tempi difficili** [Good Economics for Hard Times], by Abhijit V. Banerjee and Esther Duflo; Laterza 2020; subject: **economics**.
- **Uber – La storia più pazza della Silicon Valley** [Super Pumped – The Battle for Uber], by Mike Isaac; Piemme 2020; subject: **reportage**. [Together with Paola Marangon]
- **Riscrivere l'economia europea** [Rewriting the Rules of the European Economy] (only the chapters 3, 4, 5) by Joseph Stiglitz; Il Saggiatore 2020; subject: **économie**. [Together with Marco Cupellaro]
- **La strettoia - Come le nazioni possono essere libere** [The Narrow Corridor: States, Societies, and the Fate of Liberty], by Daron Acemoğlu and James Robinson; Il Saggiatore 2020; subject: **politics**. [Together with Gaia Seller]
- **E se la finanza salvasse il mondo?** [Can Finance Save the World?], by Bertrand Badré; Solferino 2019; subject: **economy**.
- **Il futuro migliore** [Clear Bright Future], by Paul Mason; Il Saggiatore 2019; subject: **politics**. [Together with Gaia Seller]
- **Come muoiono le democrazie** [How Democracies Die], by Steven Levitsky and Daniel Ziblatt; Laterza 2019; subject: **politics**.
- **L'illusione della crescita** [The Growth Delusion], by David Pilling; Il Saggiatore 2019; subject: **economy**. [Together with Gaia Seller]
- **Invertire la rotta – Disuguaglianza e crescita economica** [Inequality and Economic Growth], by Joseph Stiglitz; Laterza 2018; subject: **economy**.
- **The Divide**, by Jason Hickel; Il Saggiatore, 2018; subject: **economy**.
- **Popolocrazia – La metamorfosi delle nostre democrazie**, by Ilvo Diamanti and Marc Lazar (only the Lazar's chapters); Laterza, 2018; subject: **politics/sociology**.
- **L'ultima lezione**, by Zygmunt Bauman; Laterza, 2018; subject: **sociology**.
- **La fine dei soldi** [The Curse of Cash], by Kenneth Rogoff (chapters 3-6, 8); Il Saggiatore, 2017; subject: **economics**. [Together with Marco Cupellaro and Adele Oliveri]
- **Ripensare il capitalismo** [Rethinking Capitalism], by Mariana Mazzucato and Michael Jacobs (ed.); Laterza, 2017; subject: **economics**.
- **Terre spezzate** [Fractured Lands: How the Arab World Came Apart], by Scott Anderson and Paolo Pellegrin (chapter 2); Contrasto, 2016; subject: **politics**.

- **Postcapitalismo** [Postcapitalism], by Paul Mason; Il Saggiatore, 2015; subject: **economics**.
- **La tirannia degli esperti** [The Tyranny of Experts], by William Easterly; Laterza, 2015; subject: **economics**.
- **Beatles vs. Stones** [Beatles vs Stones], by John McMillian; Laterza, 2014; subject: **social history**. [Together with Gaia Seller]
- **Lo Stato innovatore** [The Entrepreneurial State], by Mariana Mazzucato; Laterza, 2014; subject: **economics**.
- **Mafia Republic** [Mafia Republic], by John Dickie; Laterza, 2014; subject: **history**.
- **Oltre la mano invisibile** [Beyond the Invisible Hand], by Kaushik Basu; Laterza, 2013; subject: **economics**.
- **Onorate società** [Blood Brotherhoods], by John Dickie; Laterza, 2012; subject: **history**.
- **La convergenza inevitabile** [The Next Convergence], by Michael Spence; Laterza, 2012; subject: **economics**.
- **Economia a fumetti – La macroeconomia** [The Cartoon Introduction to Economics: Macroeconomics], by Yoram Bauman and Grady Klein; Il Sole 24 Ore, 2012; subject: **economics**.
- **Cambia Italia. Come fare le riforme e tornare a crescere** [4 essays, by Galasso, Calmfors, Lehmann, Åslund]; Confindustria Centro Studi, 2012; subject: **economics**.
- **Storia delle SS** [The SS. A New History], by Adrian Weale; Bruno Mondadori, 2011; subject: **history**.
- **Guasto è il mondo** [Ill Fares the Land], by Tony Judt; Laterza, 2011; subject: **politics**.
- **Economia a fumetti – La microeconomia** [The Cartoon Introduction to Economics: Microeconomics], by Yoram Bauman and Grady Klein; Il Sole 24 Ore, 2010; subject: **economics**.
- **La Bibbia e il fucile** [Deer Hunting with Jesus], by Joe Bageant; Bruno Mondadori, 2010; subject: **politics**.
- **Terre profanate** [Into the Heart of the Mafias], by David Lane; Laterza, 2010; subject: **politics**.

- **Libertà in vendita** [Freedom for sale], by John Kampfner (chapters 1-4); Laterza, 2010; subject: **politics**. [Together with Gaia Seller]
- **L'etica in un mondo di consumatori** [Does Ethics Have a Chance in a World of Consumers?], by Zygmunt Bauman; Laterza, 2010; subject: **sociology/philosophy**.
- **Capitalismo parassitario**, by Zygmunt Bauman (the first essay); Laterza, 2009; subject: **sociology**. [Together with Marco Cupellaro]
- **Pensare politicamente** [Thinking Politically], by Michael Walzer (ed. by David Miller); Laterza, 2009; subject: **philosophy**.
- **Una catastrofe patriottica** [A Patriotic Catastrophe], by John Dickie; Laterza, 2008; subject: **history**.
- **La coscienza di un liberal** [The Conscience of a Liberal], by Paul Krugman [chapters 8-13]; Laterza, 2008; subject: **politics**. [Together with Paola Marangon]
- **Hamas** [Inside Hamas], by Zaki Chehab; Laterza, 2008; subject: **politics**.
- [proofreading] **Rapporto sullo sviluppo umano 2007/2008 – Resistere al cambiamento climatico** [Human Development Report 2007/08 – Fighting climate change: Human solidarity in a divided world], by UNDP (United Nations Development Program); Rosenberg & Sellier, 2007; subject: **environment**.
- **Con gusto** [Delizia!], by John Dickie; Laterza, 2007; subject: **food history**.
- **Le vespe di Panama** [How Central Is the Centre?], by Zygmunt Bauman; Laterza, 2007; subject: **sociology**.
- **L'Europa nell'età globale** [Europe in the Global Age], by Anthony Giddens; Laterza 2007; subject: **welfare and public policies**.
- [proofreading] **Rapporto sullo sviluppo umano 2006 – L'acqua tra potere e povertà** [Human Development Report 2006 - Beyond scarcity: Power, poverty and the global water crisis], by UNDP (United Nations Development Program); Rosenberg & Sellier, 2006; subject: **public policies**.
- **Identità e violenza** [Identity and Violence], by Amartya Sen; Laterza, 2006; subject: **sociology**.
- **Dentro la resistenza** [Inside the Resistance], by Zaki Chehab; Laterza, 2006; subject: **politics**.
- **Il profeta e il faraone** [Le Prophète et pharaon], by Gilles Kepel; Laterza, 2006; subject: **history**.

- **L'ombra del potere** [Berlusconi's Shadow], by David Lane; Laterza, 2005; subject: **politics**.
- **Un mondo di differenze** [A World of Differences], by Alberto Alesina and Edward Glaeser; Laterza, 2005; subject: **economics**.
- **Storia della famiglia in Europa - Il Novecento**, by Marzio Barbagli and David Kertzer (ed.) [chapters 1-2, by Denise Lawrence-Zúñiga and Angélique Janssens]; Laterza, 2005; subject: **history**.
- **Come Gandhi** [Gandhi's Way], by Mark Juergensmeyer; Laterza, 2004; subject: **politics**.
- **Mattino bruno** [Matin Brun], by Franck Pavloff; Edizioni Nottetempo, 2003; subject: **short story**.
- **Zygmunt Bauman – Intervista sull'identità**, by Benedetto Vecchi (ed.); Laterza, 2003; subject: **sociology**.
- **Terroristi in nome di Dio** [Terror in the Mind of God], by Mark Juergensmeyer; Laterza, 2003; subject: **politics**.
- **Giochi di potere – Shakespeare spiegato ai manager** [Power Plays], by John Whitney and Tina Packer; Fazi, 2002; subject: **management**.
- **Andrew Grove** [Andrew Grove], by Robert Heller; Il Sole 24 Ore, 2002; subject: **management**.
- **Jack Welch** [Jack Welch], by Robert Heller; Il Sole 24 Ore, 2002; subject: **management**.
- **L'arte del possibile** [The Art of Possibility], by Rosamund Stone Zander and Benjamin Zander; Il Sole 24 Ore, 2001; subject: **self-help**.
- **La pazzia delle folle**, by Charles McKay [Extraordinary Popular Delusions and the Madness of Crowds] and Joseph de la Vega [Confusión de confusiones]; Il Sole 24 Ore, 2000; subject: **economic history**.

---

## **LIST OF THE MOVIES AND TV SERIES TRANSLATED AND EDITED FOR DUBBING**

### **TRANSLATION AND EDITING FOR DUBBING**

- **Silentium** [Silentium], by Wolfgang Murnberger, Austria 2004 (2010).
- **The Unforgettable** [The Unforgettable], by Arsala Qureishi and Sabrina Louis; India 2009 (2010).



- **9 ½ dates** [9 és ½ randi] – by Tamás Sas; Hungary 2008 (2010).
- **Nosedive** [Zuhanórepülés] – by Erik Novák; Hungary 2007 (2010).
- **24/7 – season II** [24Seven]: 3 episodes (2, 6, 11); United Kingdom 2001-2002 (2009).
- **24/7 – season I** [24Seven]: 2 episodes (5, 11); United Kingdom 2001-2002 (2009).
- **Scrubs – season V** [Scrubs]: 4 episodes (95, 98, 100, 102); United States 2006 (2006).
- **Scrubs – season IV** [Scrubs]: 11 episodes (75-77, 79-82, 89-93); United States 2004-2005 (2005).
- **Gli Osbourne – season III** [The Osbournes]: 12 episodes (301-305, 311-312, 315-316, 318-320); United States 2004 (2005).
- **Bear nella grande casa blu – season IV** [Bear in the Big Blue House]: 5 episodes (96, 99, 103, 108, 113); United States 2004 (2004).
- **Alias – season III** [Alias]: 2 episodes (65, 66); United States 2004 (2004).
- **Extreme Makeover – Belli per sempre** [Extreme Makeover]: 8 episodes (2-3, 6, 8, 11-12, 16-17); United States 2004 (2004).
- **Scrubs – season III** [Scrubs]: 8 episodes (48, 50, 55-58, 61, 64); United States 2003-2004 (2004).
- **Gli Osbourne – season II** [The Osbournes]: 9 episodes (202, 205-207, 210, 212, 214, 217, 220); United States 2003 (2004).
- **Lasciate in pace i koala** [Don't Blame the Koalas]: 12 episodes (3, 5, 9, 11, 13, 15, 17, 19-20, 22, 24, 26); Australia 2002-2003 (2003-2004).
- **Lui, lei e gli altri** [Committed], by Lisa Krueger; United States 2000 (2003).

#### TRANSLATION

- **L'inventore di giochi** [The Games Maker], by Juan Pablo Buscarini; Argentina-Canada-Italy 2014 (2014).
- **20 anni di meno** [20 ans d'écart], by David Moreau; France 2013 (2013).
- **La scomparsa di Alice Creed** [The Disappearance of Alice Creed], by J Blakeson; United Kingdom 2009 (2010).
- **Il piccolo Nicolas e i suoi genitori** [Le petit Nicolas], by Laurent Tirard; France 2009 (2010).
- **Louise-Michel** [Louise-Michel], by Gustave de Kervern and Benoît Delépine; France 2008 (2009).

- **Io e Marley** [Marley and Me], by David Frankel; United States 2008 (2009).
  - **La felicità porta fortuna – Happy Go Lucky** [Happy Go Lucky], by Mike Leigh; United Kingdom 2008 (2008).
  - **Sex List – Omicidio a tre** [Deception], by Marcel Langenegger; United States 2008 (2008).
  - **NCIS Unità anticrimine – season V** [NCIS]: 1 episode (96); United States 2007 (2008).
- 

## LIST OF MY TRANSLATIONS IN OTHER FIELDS

### INDUSTRY

- Translation from English and French of the sales reference manuals for the agricultural and garden equipment company **Hozelock Exel**. (2019-2021)

### ACADEMIC ESSAYS

- Translation from English of an academic essay about the Italian mid-market firms (**Medie imprese motore di sviluppo**, by Malshe, Gubitta, Parigi and Campagnolo), published by **GE Capital**. (2012)
- Translation from English of an academic essay about caregiving for elder persons (**Which European Model for Elderly Care? Equity and Efficiency in Home-based Care in Three European Countries**, by Bettio and Solinas), for **Università di Modena e Reggio Emilia**. (2008)
- Translation from English of an academic essay about caregiving for elder persons (**Reconciliation of Work and Private Life in Italy**, by Villa), for **Università di Trento**. (2005)
- Translation from English of an academic essay about caregiving for elder persons (**The 'care drain' in the Mediterranean: Notes on the Italian experience**, by Bettio, Simonazzi, and Villa), for **Università di Roma La Sapienza**. (2005)

### EXHIBITIONS

- Translation from French of a short paper about the history of swimming (**Discere ex tipulis**, by Jean-Michel Agasse), for the catalogue of the exhibition **Il corpo e l'acqua**, 22 July-24 October 2009 in the Library of the National Museum of Castel Sant'Angelo in Rome.

- Translation from English of the **captions of paintings** exhibited in the residence of the US ambassador in Italy, in Rome. (2006)
- Translation from English of the texts for the photographic exhibition **The Landmarks of New York**, 10 March-2 April 2006 in the Museum of Rome in Trastevere. (2005)

#### **TOURISM**

- Translation from Spanish of some tourist advertorials about the Spanish region of Castilla y León, for **The New York Times**. (2006-2007)

#### **VIDEOGAMES**

- Translation from English of part of a videogame (**Soccer Life II**). (2005)

#### **LAW**

- Sworn translation from English and French of some documents (for a total of about 80,000 characters) for a **civil court case**. (2013)

#### **BOTANY**

- Translation from French of a **short study** about some trees of Villa Borghese in Rome. (2011)